

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ ФИКСАЦИЯ ЗНАЧЕНИЙ СЛОВ НА ПРИМЕРЕ СЕМНОГО ТОЛКОВОГО СЛОВАРЯ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

LEXICOGRAPHICAL FIXATION OF WORDS' MEANINGS BY THE EXAMPLE OF SEME'S EXPLANATORY DICTIONARY (BY THE EXAMPLE OF THE ENGLISH LANGUAGE)

*E. Maklakova
D. Malinina*

Summary: The article deals with the principles of lexicographic fixation of language units on the material of members of the semantic group "Names of persons by the level of material condition" in the English language. The words were selected into the group on the basis of dominant supporting semantic trait in their semantics. Practical application of the study lies in the creation of seme's explanatory dictionary, which contains a variety of language units. It contains contemporary words, old-fashioned words, neologisms, dialectisms, slang and acronyms. It has lexical and phraseological units, collocations, which highlights the opportunities of the scientific method used. The study is carried out in the framework of seme semasiology and Voronezh scientific school of Z.D Popova and I.A. Sternin using aspect-structure approach with structure pattern of seme description of a word meaning (by Professor E.A. Maklakova).

Keywords: semantics, seme, sememe, seme's explanatory dictionary, lexicographical fixation.

Маклакова Елена Альбертовна

Воронежский государственный лесотехнический университет имени Г.Ф. Морозова
elena.maklakova5@mail.ru

Малинина Диана Александровна

Липецкий государственный технический университет
malininadiana@mail.ru

Аннотация: В статье рассматриваются принципы лексикографической фиксации языковых единиц на материале членов семантической группировки «Наименования лиц по уровню материального состояния» в английском языке. Слова отобраны в группировку на основе наличия в их семантике доминантного опорного семантического признака. Практическим применением проведенного исследования является создание толкового семного словаря, который содержит разнообразную по своему составу лексику. В нем присутствует, как современная лексика, так и устаревшая, неологизмы, диалектизмы, сленг, акронимы. Словарь содержит лексические и фразеологические единицы, устойчивые словосочетания, что подчеркивает универсальность используемого научного метода. Исследование выполнено в русле семной семасиологии, в рамках Воронежской научной школы З.Д. Поповой, И.А. Стернина с применением аспектно-структурного подхода с трафаретной моделью семного описания значения слова (по методике профессора Е.А. Маклаковой).

Ключевые слова: семантика, сема, семема, семный толковый словарь, лексикографическая фиксация.

Введение

В фокусе внимания данной работы исследование и описание семантики «наименований лиц по уровню материального состояния» в английском языке.

Изучаемая семантическая группировка в английском языке включает около 500 лексических и фразеологических единиц, а также устойчивых словосочетаний.

Отбор языковых единиц в семантическую группировку осуществляется на основе наличия в значении слова доминантного опорного семантического признака – *обладает материальными средствами в каком-либо количестве*.

Языковой материал был получен методом сплошной выборки из авторитетных словарей английского языка, далее значения слов прошли верификацию в контекстах их употребления, собранных в корпусах BNC, COCA, на сайтах google.books.com, sketchengine и др.

Исследование выполнено в русле семной семасиологии

Практическое применение результатов проведенного исследования заключается в создании семного толкового словаря «Наименований лиц по уровню материального состояния» английского языка.

Инструментом описания значений слов в Семном толковом словаре служит «унифицированный семный метаязык» [5]. Основными достоинствами используемого метаязыка являются простота и четкость изложения. Сложные по составу компоненты раскладываются на «элементарные частицы» и понятны не только тем, кто связан с лингвистической наукой по роду деятельности, но и рядовым носителям языка. В качестве основы метаязыка описания используется русский язык.

В предложенном толковом семном словаре слова расположены в алфавитном порядке. Многозначные слова представлены семемами: в случае если слово мно-

гозначно в скобках, как правило, следует запись (*семема 2 или семема 3 и т.д.*).

Следует отметить, что в словарь отбираются не все значения полисемантического слова, а только те из них, которые соответствуют тематике данного исследования (в примерах **выделены жирным шрифтом**). Например,

ANGEL – 1) “a spiritual creature like a human with wings, who some people believe lives with God in heaven” (духовное существо, подобное человеку с крыльями, которое по мнению некоторых людей, живет с Богом на небесах)

2) “a very good, kind person” (очень хороший, добрый человек)

“a rich person who invests in a new company” [Cambridge Advanced Learner’s Dictionary & Thesaurus] (богатый человек, который инвестирует в новую компанию).

BARON – 1) “a man of high social rank in the UK and other parts of Europe” (человек высокого социального положения в Великобритании и других частях Европы).

2) **“a man who owns or controls a lot of a particular industry”** a wealthy media baron [Cambridge Learner’s Dictionary]. (человек, который владеет или контролирует значительную часть определенной отрасли).

Словарная статья в предлагаемом семном толковом словаре имеет следующую структуру:

- заглавное слово
- метаязыковое описание «семной структуры значения слова», в которое последовательно и в определенном порядке включается информация по трем макрокомпонентам значения (денотативному, коннотативному и функциональному, которые обозначены следующим образом – Д, К, Ф). Уточним, что семантические признаки т.е. микрокомпоненты значения слова отделяются запятыми;
- пример употребления данного слова в контексте.

Например:
BILLIONAIRE

Д: лицо, мужской пол, обладает материальными средствами, имуществом в *огромном количестве*, а именно исчисляемым по крайней мере в один миллиард в какой-либо валюте (доллар, евро, фунт стерлинг и т.д.);

К: «неоценочное, незмоциональное;

Ф: межстилевое, общеупотребительное, современное, общераспространенное, частотное, тонально-нейтральное» [2].

“The show was hosted that night by billionaire Steve Forbes”. [BNC].

ALMSWOMAN (семема 2)

Д: лицо, женский пол, имеет минимальное количество средств в виде подаяния или благотворительности, может жить в богоугодных заведениях, домах призрения, домах престарелых;

К: «неоценочное, незмоциональное;

Ф: межстилевое, общеупотребительное, современное, общераспространенное, частотное, тонально-нейтральное» [2].

“The endowment is a yearly rent charge of £20, out of the rectory of Coldridge, and from it each almswoman has 1s. per week”. [Cambridge English Corpus].

Основная часть

В ходе исследования в качестве основного научного метода применялся метод дополненного толкования значения слова. Словарные дефиниции отдельного значения слова из различных лексикографических источников были проанализированы и дополнены с учетом всех денотативных, коннотативных и функциональных помет.

Изучаемая семантическая группировка в английском языке представлена градуальной дихотомией БОГАТЫЕ – БЕДНЫЕ.

В семных структурах всех единиц, входящих в данную семантическую группировку, были определены следующие семные конкретизаторы (отмечены в примерах *курсивом*).

Например:

SQILLIONAIRE

Д: «лицо, мужской // женский пол, владеет *огромным количеством* денежных средств, материальными ценностями, имуществом» [1];

“I will never be a squillionaire, but I also am so grateful to have confidence and predictability in my earnings”. [BNC].

THE OPULENT

Д: совокупность лиц, мужской / женский пол, владеет *очень большим количеством* денежных, материальных средств, имуществом,

“In ancient times, the opulent and civilized found it difficult to defend themselves against the poor and barbarous nations”. [BNC].

SILK STOCKING

Д: «лицо, мужской // женский пол, обладает имуществом, денежными средствами, материальными ценностями в *большом количестве*», относится к аристократии, к высшим слоям общества, часто модно, элегантно и роскошно одет;

“He was a silk stocking in Chicago”. [Collins English Dictionary].

BURGHER

Д: «лицо, мужской пол, владеет материальными средствами с *небольшим излишком*» [3], относится к среднему классу, обеспеченный, живет в городе, пользуется уважением;

“German burghers controlled most of the urban wealth”. [The Free Dictionary].

AVERAGE EARNER

Д: «лицо, мужской // женский пол, владеет *средним количеством* материальных средств, которое позволяет удовлетворить насущные потребности, регулярно получает или зарабатывает средства»;

“The gap between Britain’s super-affluent and the average earner is widening, with those earning more than £350,000 per year becoming increasingly immune to tax changes...” [Thursday January 17 2008 | The Times].

CLAIMANT

Д: лицо, мужской // женский пол, обладает *малым количеством* материальных средств, получает деньги от государства по причине отсутствия работы, инвалидности или иных причин;

“The claimant count for August also showed the number of people on unemployment benefit rising by 2,400”. [Times, Sunday Times (2016)].

BACKSTREET BOY

Д: лицо, мужской пол, обладает *очень малым количеством* денежных средств, выходец из небогатой и малообразованной семьи низших социальных слоев общества, отличается низким уровнем культуры, нежеланием работать и асоциальным поведением, может не иметь жилья;

“The backstreet boy was digging through my trash can for bottles”. [www.urbandictionary.com].

ASKER

Д: лицо, мужской // женский пол, владеет *минимальным количеством материальных средств* в виде подавния;

“The asker is beggar, no matter he begs alms or tribute”. [A Critique of Western Psychology and Psychotherapy and Iqbal’s Approach. Nazir Qaiser · 1994].

Перечисленные выше унифицированные семные конкретизаторы позволяют уточнить уровень или степень проявления опорного доминантного признака в структуре семантики членов исследуемой группировки.

Следует отметить, что Словарь содержит разную по составу лексику – современную, неологизмы, например, DELLIONAIRE (DELL + MILLIONAIRE) – о том, кто заработал свое состояние на продаже компьютеров компании DELL; SILLICON VALLEY BILLIONAIRE – о молодых людях, работающих на предприятиях кремниевой долины, состояние которых оценивается в миллиарды долларов; SHALLIONAIRE – (SHALE + MILLIONAIRE) о том,

кто владеет участком, на котором располагается месторождение сланца, разбогател путем сдачи в аренду этого земельного участка компании, которая добывает природный газ; и др., диалектизмы, например, SQUITTOC-RACY – (австралийское) о тех, кто богат, владеет большим количеством земли, ранчо, фермами в Австралии, OIL-LIONAIRE – (разг. В Америке, Канаде) – о том, кто заработал своё состояние в сфере торговли топливом; сленг, например, BIG WINDOWS – о том, кто богат, владеет большим домом; WHITE TRUFFLE – о ребенке, который родился в богатой семье, избалованный; WALKING BANKROLL – о том, кто богат, имеет в наличности большие суммы денег; WOOPIE – (сленговое, в Америке) о богатом, пожиллом человеке; акронимы, например, SLRK (spoilt little rich kid) – об избалованном ребенке, родившимся в богатой семье; VHNWI – (very-high-net-worth-individual) – о том, чье состояние составляет от пяти до тридцати миллионов долларов); YUPPIE – (young urban professional + ie) – о молодых, успешных, хорошо образованных профессионалах, живущих в больших городах, имеющих высокий уровень благосостояния.

Выводы

Принципы лексикографической фиксации, описанные в данной статье, отражают современный и прогрессивный подход к созданию семных толковых словарей. Предлагаемый словарь является прикладным применением результатов проведенного исследования и дополняет список уже существующих словарей такого типа. Подобные словари необходимы для контрастивных и сопоставительных исследований, проводимых учеными-филологами, а также могут быть интересны для широкого круга лиц, в частности, изучающих английский язык в качестве иностранного.

Несомненным достоинством семных толковых словарей является включение в толкования информации об унифицированных макро и микрокомпонентах значений слов, так как несмотря на многообразие различных словарей не во всех из них присутствуют коннотативные и функциональные пометы. Такой подход предоставляет возможность ученым-лингвистам отобразить семантику единиц лексикона в деталях, позволяющих сделать акцент на её интегральные и дифференциальные особенности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Малинина Д.А., Маклакова Е.А. Внутряязыковое сопоставление единиц лексики на основе семного описания их семантики. Сборник научных статей X Международной научно-практической конференции «Многоуровневая языковая подготовка в условиях поликультурного общества», Казань, 2023, 700 с.
2. Малинина Д.А. Маклакова Е.А. К вопросу о дифференциации лексических единиц по семантическим признакам (на материале наименований лиц по уровню материального состояния в русском языке). Сборник научных трудов «Язык и национальное сознание» Выпуск 29, Москва, 2023, 175с.
3. Малинина Д.А., Маклакова Е.А. «Семантика наименований лиц по уровню материального состояния». Научно-практический журнал «Заметки ученого» №3, 2022, 149 с.

4. Маклакова Е.А. Теоретические принципы семной семасиологии и лексикографическое описание языковых единиц (на материале наименований лиц лиц русского и английского языков): дис. ... д-ра филол. наук. Воронеж, 2013. 367 с.
5. Маклакова Е.А. Семное моделирование семем в сопоставительных исследованиях. Воронеж, 2018. 483 с.
6. Стернин И.А. Методы исследования семантики слова. Ярославль: Истоки, 2013. 34 с.
7. Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus [Электронный ресурс]. (дата обращения 05.07. 2023).
8. Cambridge Learner's Dictionary, Cambridge University Press, 2011, 1065 p.
9. Urban dictionary URL: <https://www.urbandictionary.com> [Электронный ресурс] (дата обращения 02.10.2023).
10. Collins Online Dictionary/Thesaurus and Translation [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/us> (дата обращения: 20.09.2023).
11. Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/corpora.asp> (дата обращения: 15.08.2023).
12. British National Corpus (BNC) <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> [Электронный ресурс] (дата обращения 05.07. 2023).
13. Cambridge English Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.cambridge.es/en/about-us/cambridge-english-corpus>
14. The Free Dictionary [Электронный ресурс] <https://www.thefreedictionary.com/> (дата обращения 10.08. 2023).

© Маклакова Елена Альбертовна (elena.maklakova5@mail.ru), Малинина Диана Александровна (malininadiana@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Воронежский государственный лесотехнический университет имени Г.Ф. Морозова